

The sounds of language

أصوات اللغة

Introduction

مقدمة

The sounds of spoken English do not match up, a lot of the time, with letters of written English.

الأصوات في اللغة الانجليزية المنطوقة لا تتوافق كثير من الوقت مع حروف الانجليزية المكتوبة .

If we cannot use the letters of the alphabet in a consistent way to represent the sounds we make, how do we go about describing the sounds of a language like English?

اذا لم نستطع أن نستخدم الحروف الهجائية في طريقة منتظمة لتمثيل الأصوات التي نصنعها ، كيف نذهب الى وصف الأصوات في لغة مثل اللغة الانجليزية ؟

One solution is to produce a separate alphabet with symbols that represent sounds.

أحد الحلول هو أن ننتج حروف هجائية منفصلة مع رموز والتي تمثل أصوات .

Such a set of symbols does exist and is called the phonetic alphabet (a set of symbols, each one representing a distinct sound segment)

مجموعة الرموز كهذه موجودة بالفعل وتسمى الهجائية الصوتية (مجموعة من الرموز كل واحد يمثل قسم أو جزء صوت مختلف) .

Phonetics

الصوتيات

Phonetics is the study of the characteristics of speech sounds.

الصوتيات هي دراسة خصائص أصوات الكلام .

Articulatory phonetics is the study of how speech sounds are produced.

الصوتيات المنطوقة هي دراسة كيفية انتاج أصوات الكلام .

Acoustic phonetics is the study of the physical properties of speech as sound waves.

الصوتيات اللفظية هي دراسة الخصائص المادية للكلام مثل موجات الصوت .

Auditory phonetics is the study of the perception of speech sounds by the ear, also called “perceptual phonetics”.

الصوتيات السمعية هي دراسة قوة الادراك لأصوات الكلام بواسطة الأذن ، كذلك تسمى " الصوتيات الإدراكية " .

Voiced and voiceless sounds

الأصوات التي تتأثر بالأحبال الصوتية والأصوات التي لا تتأثر بالأحبال الصوتية

In articulatory phonetics, we investigate how speech sounds are produced using the fairly complex oral equipment we have.

في الصوتيات المنطوقة نحن نبحث عن كيف تنتج أصوات الكلام مستخدمين المعدات الشفوية المعقدة بالتساوي التي لدينا .

We start with the air pushed out by the lungs up through the trachea /'treɪkiə/ (or 'windpipe') to the larynx.

نحن نبدأ بدفع الهواء للخارج بواسطة الرئتين خلال مجرى الهواء "البلعوم" (أو انبوب الهواء) إلى الحنجرة .

ملاحظة : 'treɪkiə' هي الترجمة الصوتية للكلمة trachea .

Inside the larynx are your vocal cords, which take two basic positions.

داخل الحنجرة تكون احبالك الصوتية والتي تأخذ موضعين أساسيين .

1- When the vocal cords are spread apart, the air from the lungs passes between them unimpeded.

عندما تتمدد الأحبال الصوتية ، الهواء القادم من الرئتين يمرّ بينهم بدون إعاقة .

Sounds produced in this way are described as voiceless.

الأصوات الناتجة بهذه الطريقة توصف voiceless وهي أصوات لا تتأثر بالأحبال الصوتية .

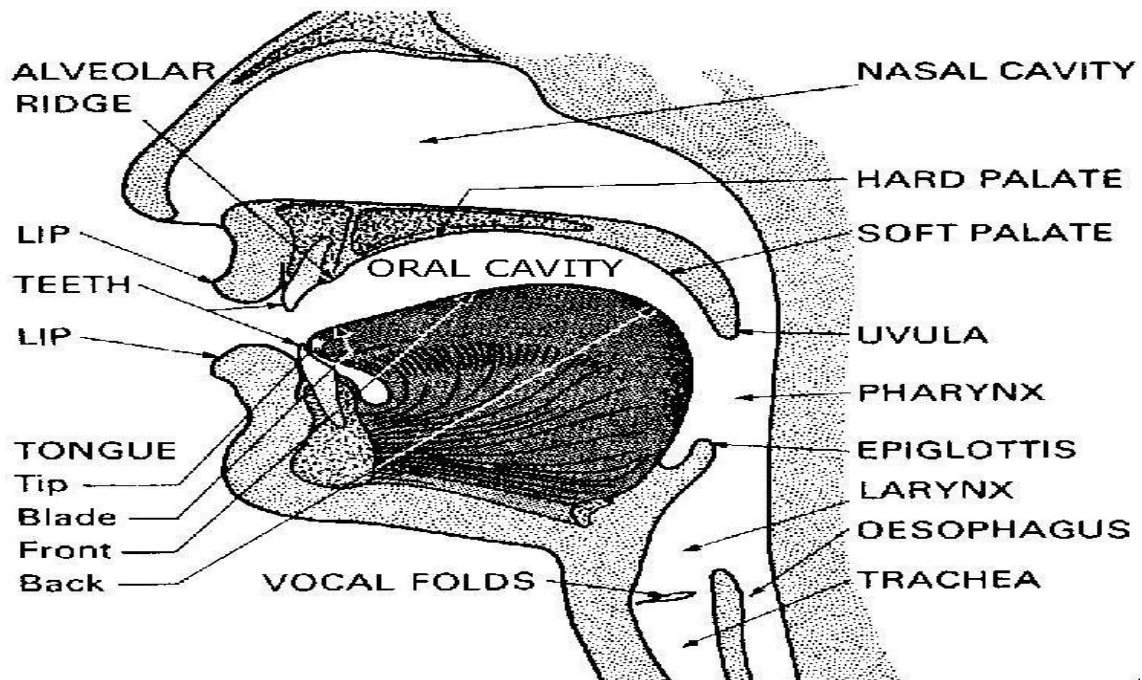
2- When the vocal cords are drawn together, the air from the lungs repeatedly pushes them apart as it passes through, creating a vibration effect.

عندما تتحرك الأحبال الصوتية معاً ، الهواء القادم من الرئتين بشكل متكرر يدفعهم بعيداً بينما يمرّ من خلالهم صانعاً أثر اهتزاز .

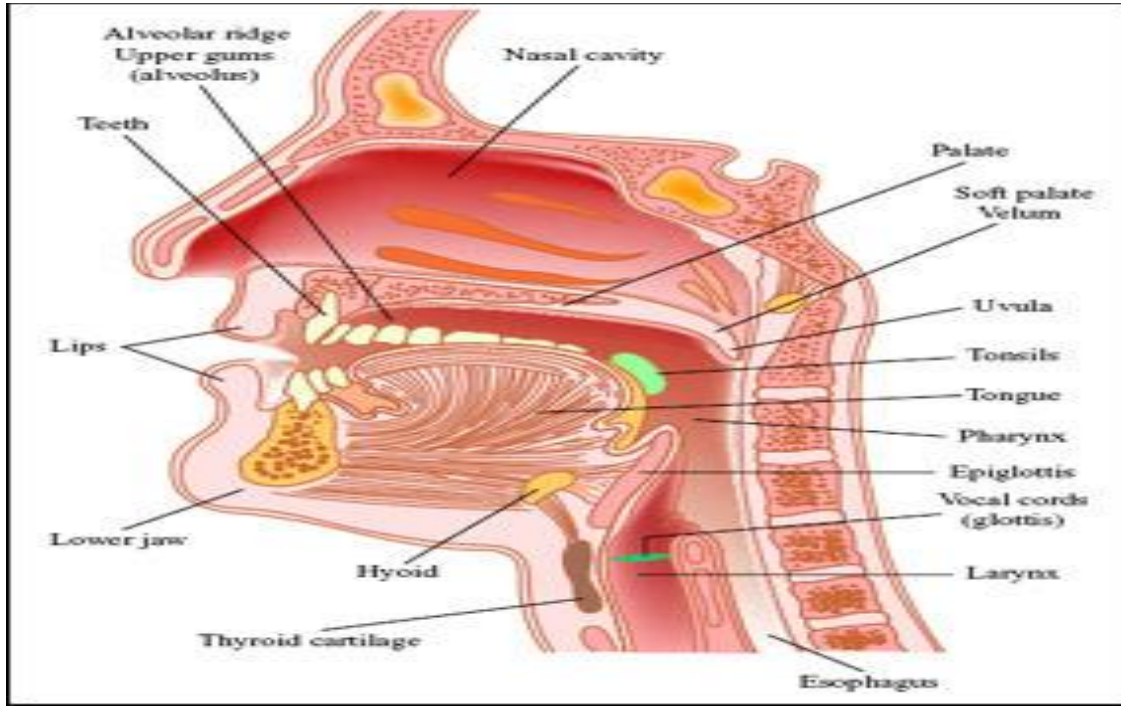
Sounds produced in this way are described as voiced.

الأصوات الناتجة لهذه الطريقة توصف بأنها voiced وهي الأصوات التي تتأثر بالأحبال الصوتية .

place of articulation



place of articulation



place of articulation

مكان النطق

Once the air leave the lungs and passes through the larynx, it comes up and out through the mouth and/or the nose.

بمجرد أن يغادر الهواء الرئتين ويمر خلال الحنجرة ، يأتي لأعلى وللخارج خلال الفم ، وخلال أو خلال الأنف .

Most consonant sounds are produced by using the tongue and other parts of the mouth to limit, in some way, the shape of the oral cavity through which the air is passing.

معظم الأصوات الساكنة تنتج بواسطة استخدام اللسان و أجزاء أخرى من الفم لكي تحدد ، بطريقة ما الشكل للتجويف الفمي والذي من خلاله يمر الهواء .

The terms used to describe many sounds are those which denote the place of articulation of the sound: that is, the location inside the mouth at which the constriction takes place.

المصطلحات المستخدمة لوصف كثير من الأصوات هي التي تشير الى مكان نطق الصوت : هذا هو ، الموقع داخل الفم والذي يحدث فيه انقباض .

The following links are very helpful to learn about different places and manners of articulation

الرابط يساعد على التعرف على اماكن واساليب مختلفة للنطق

<http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/anatomy.htm>

<http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/english/frameset.html>

Bilabials: are sounds formed using both upper and lower lips.

الأصوات الشفهية : هي الأصوات التي تتكون من استخدام كلاً من الشفتان العليا والسفلى .

The lower lip articulates against the upper lip.

الشفة السفلى تشترك في النطق مقابل للشفة العليا .

[p] is voiceless, and [b], [m] and [w] are voiced.

هو صوت لا يتأثر بالحبال الصوتية [p]

أصوت تتأثر بالحبال الصوتية [b], [m] and [w]

Labiodentals: are sounds formed with the upper teeth and the lower lip.

الأصوات الناتجة عن استخدام الشفة مع اللسان : هي الأصوات التي تتكون بالأسنان العليا والشفة السفلى .

The lower lip articulates against the upper teeth.

الشفة السفلى تتقابل مع الأسنان العليا .

[f] is voiceless , and [v] is voiced.

صوت لا يتأثر بالحبال الصوتية [f]

صوت يتأثر بالحبال الصوتية [v]

Dentals: are sounds formed with the tongue tip behind the upper front teeth (also referred to as interdental).

أصوات ناتجة عن استخدام طرف اللسان مع الأسنان :

هي الأصوات التي تتكون بطرف اللسان خلف الأسنان الأمامية العليا (كذلك أشير إليها كـ interdentals)

The tongue tip articulates against the upper teeth.

طرف اللسان يتقابل مع الأسنان العليا

[θ] is voiceless, (ينطق ث) .. هذا الصوت لا يتأثر بالأحبال الصوتية ..

[ð] is voiced. (ينطق ذ) ... هذا الصوت يتأثر بالأحبال الصوتية ..

Alveolars: are sounds formed with the front part of the tongue on the alveolar ridge, which is the rough, bony ridge immediately behind and above the upper teeth.

الأصوات الناتجة باستخدام أول اللسان مع سقف الفك العلوي :

هي الأصوات التي تتكون بالجزء الأمامي من اللسان على حافة سقف الحلق ، والذي يكون خشن ، حافة سقف الحلق بسرعة تكون خلف وأعلى الأسنان العليا .

The tongue tip and/or blade articulates against the teeth ridge.

طرف اللسان و/أو حافة اللسان يتقابلان مع حافة الأسنان .

[t] and [s] are voiceless اصوات لا تتأثر

[d], [z] and [n] are voiced. بينما هذه الأصوات تتأثر

أصوات أخرى ناتجة باستخدام أول اللسان مع سقف الفك العلوي [l] and [r]

Palatals (Alveopalatals): are sounds produced with the tongue and the palate.

الأصوات الناتجة عن استخدام اللسان مع الحنك الأعلى : هي الأصوات الناتجة باللسان والحنك الأعلى .

The tongue front articulates against the hard palate.

مقدمة اللسان تتقابل مع الحنك الأعلى .

أصوات لا تتأثر بالأحبال الصوتية [f] and [tʃ]] are voiceless

بينما هذه الأصوات تتأثر بالأحبال الصوتية [ʒ], [dʒ] and [j] are voiced.

هذ الصوت ينطق (تَشَن) [tʃ]

(راجع المحاضرة المسجلة للتعرف على نطق هذه الأصوات)

Velars: are sounds produced with the back of the tongue against the velum.

الأصوات الناتجة باستخدام مؤخرة اللسان مع سقف الحلق : هي الأصوات الناتجة بمؤخرة اللسان في مقابل سقف الحلق .

The tongue back articulates against the soft palate.

مؤخرة اللسان تتقابل سقف الحلق الناعم .

ينطق كـ لا يتأثر بالأحبال الصوتية [k]

بينما هذين الصوتين يتأثران بالأحبال الصوتية [g] and [ŋ] تنطقان قـ و انـ

Glottals: In fact there is only one sound that is produced without the active use of the tongue and other parts of the mouth.

الأصوات الناتجة عن استخدام آخر اللسان مع اللثة : في الحقيقة أنه يوجد صوت واحد فقط الذي ينتج بدون الاستخدام النشط للسان وأجزاء أخرى من الفم .

It is the voiceless sound [h]. هذا الصوت الذي لا يتأثر هـ

The vocal folds themselves are the place of articulation.

الثنايا الصوتية نفسها تكون مكان النطق .

Charting consonant sounds

رسم توضيحي للأصوات الساكنة

Having described in some detail the place of articulation of English consonant sounds, we can summarize the basic information in the accompanying chart.

قد تم الوصف ببعض التفاصيل مكان النطق للأصوات الساكنة في اللغة الإنجليزية ، نستطيع أن نلخص المعلومات الأساسية في الرسم المصاحب .

Along the top of the chart are the different labels for places of articulation and, under each, the labels –V (= voiceless) and +V (= voiced).

على امتداد أعلى الرسم التوضيحي بدايات مختلفة لأماكن النطق وتحت كل واحدة ،

البداية –V (= voiceless) → لا تتأثر بالأحبال الصوتية

و البداية +V (= voiced) → تتأثر بالأحبال الصوتية .

Also included in this chart, on the left-hand side, is a set of terms used to describe ‘manner of articulation’ which we will discuss in the following section

أيضاً يحتوي عليه هذا الرسم في الجانب الأيسر مجموعة من المصطلحات تستخدم لوصف أسلوب النطق والذي سوف نشرحه في القسم القادم .

The links below may be of great help to practice the consonant sounds

الروابط التالية ربما تكون مساعدة عظيمة للممارسة للأصوات الساكنة .

اسم التنطق طريقة التنطق	Bilabial الأصوات الشفتية		Labio-dental الشفة مع الاسنان		Dental طرف اللسان مع الاسنان		Alveolar اول اللسان مع سقف الفك العلوي		Palatal اللسان مع الحنك الأعلى		Velar مؤخرة اللسان مع سقف الحلق		Glottal آخر اللسان مع الشفة	
	-V	+V	-V	+V	-V	+V	-V	+V	-V	+V	-V	+V	-V	+V
Stops اصوات توقيفية	p	b					t	d			k	g		
Fricatives اصوات احتكاكية			f	v	θ	ð	s	z	ʃ	ʒ				
Affricates اصوات مركبة									tʃ	dʒ				
Nasals اصوات انفية		m						n				ŋ		
Liquids اصوات مرقة								l, r						
Glides اصوات انسيابية		w								j				h

Manner of articulation

طريقة التنطق

So far, we have concentrated on describing consonant sounds in terms of where they are articulated.

الى مدى بعيد ، قد ركزنا على وصف الأصوات الساكنة في عناصر توضح اين تنطق هذه الأصوات .

We can also describe the same sounds in terms of how they are articulated.

نحن نستطيع أيضاً أن نصف نفس الأصوات في عناصر توضح كيف تنطق هذه الأصوات .

Such a description is necessary if we want to be able to differentiate between some sounds which, in the preceding discussion, we have placed in the same category.

مثل هذا الوصف ضروري اذا اردنا ان نكون قادرين على ان نفرق بين بعض الأصوات التي في المناقشة السابقة ، التي قد وضعناها في نفس الفئة .

For example, we can say that [t] and [s] are both **voiceless alveolar** sounds.

على سبيل المثال نستطيع أن نقول [t] and [s] كلاهما اصوات لاتتأثر بالأحبال الصوتية وتكون باستخدام اول اللسان مع سقف الفك العلوي .

How do they differ? They differ in their manner of articulation, that is, in the way they are pronounced.

كيف يختلفون ؟ انهم يختلفون في طريقة نطقهم ، أي الطريقة التي يُنطقون بها .

The [t] sound is one of a set of sounds called stops and the [s] sound is one of a set called fricatives

الصوت [t] هو واحد من مجموعة من الأصوات التي تسمى اصوات توقيفية والصوت [s] هو واحد من الأصوات تسمى احتكاكية .

Stops: Of the sounds we have already mentioned, the set [p], [b], [t], [d], [k], [g] are all produced by some form of ‘stopping’ of the airstream (very briefly) then letting it go abruptly.

الأصوات التوقيفية : من الأصوات التي اشرنا اليها من قبل ، المجموعة [p], [b], [t], [d], [k], [g] يتم انتاجهم بواسطة شكل ما من التوقف لمجرى الهواء (باختصار جداً) ثم تسمح له أن يذهب فجأة .

This type of consonant sound, resulting from a blocking or stopping effect on the airstream, is called a stop (or a ‘plosive’).

هذا النوع من الصوت الساكن ينتج عن إعاقة أو توقف التأثير على مجرى الهواء ، هو يسمى توقف (أو اصوات توقيفية) .

Fricatives: The manner of articulation used in producing the set of sounds [f], [v], [θ], [d], [s], [z], [ʃ], [ʒ] involves almost blocking the airstream and having the air push through the very narrow opening.

الأصوات الاحتكاكية : طريقة النطق التي تستخدم في انتاج مجموعة الأصوات [f], [v], [θ], [d], [s], [z], [ʃ], [ʒ] تتطلب في معظمها إعاقة لمجرى الهواء ودفع الهواء خلال الفتحة الضيقة جداً .

As the air is pushed through, a type of friction is produced and the resulting sounds are called fricatives

لأن الهواء يدفع من خلال نوع من الاحتكاك ينتج والنتيجة أصوات تسمى أصوات احتكاكية .

Affricates: If you combine a brief stopping of the airstream with an obstructed release which causes some friction, you will be able to produce the sounds [tʃ] and [dʒ].

الأصوات المركبة : اذا ركبت توقف قصير لمجرى الهواء مع اطلاقه معاقبة والتي تسبب بعض الاحتكاك سوف يكون بإمكانك ان تنتج الأصوات [tʃ] and [dʒ]

These are called affricates.

هذه تسمى الأصوات المركبة .

Nasals: Most sounds are produced orally, with the velum raised, preventing airflow from entering the nasal cavity.

أصوات أنفية : معظم الأصوات انتجت شفويًا مع ارتفاع مستوى الصوت ، يمنع تدفق الهواء من دخول التجويف الأنفي .

However, when the velum is lowered and the airstream is allowed to flow out through the nose to produce [m], [n], and [ŋ], the sounds are described as nasals.

ومع ذلك ، عندما ينخفض مستوى الصوت ومجرى الهواء يسمح له ان يتدفق للخارج من خلال الانف لكي ينتج [m], [n], and [ŋ] ، الأصوات التي توصف بالأصوات الأنفية .

Liquids: The initial sounds in led and red are described as liquids.

اصوات مرقةة : الأصوات الأولى في كلمة led و red وصفوا كأصوات مرقةة .

They are both voiced.

كلاهما يتأثر بالأحبال الصوتية .

The [l] sound is called a lateral liquid and is formed by letting the airstream flow around the sides of the tongue as the tip of the tongue makes contact with the middle of the alveolar ridge.

الصوت [l] يسمى صوت مرقق ويتكون بواسطة ترك مجرى الهواء يتدفق حول جوانب اللسان بحيث طرف اللسان ينشئ صلة /اتصال مع وسط حافة سقف الحلق .

The [r] sound at the beginning of red is formed with the tongue tip raised and curled back near the alveolar ridge.

الصوت [r] في بداية كلمة red يتكون بطرف اللسان يرتفع ويلف مره أخرى بالقرب من حافة سقف الحلق .

Glides: The sounds [w] and [j] are described as glides.

اصوات انسيابية : الأصوات [w] و [j] توصف بأنها اصوات انسيابية .

They are both voiced and occur at the beginning of we, wet, you and yes.

كلاهما تتأثران بالأحبال الصوتية ويتضح في بداية كلمتي we, wet ، you and yes .

These sounds are typically produced with the tongue in motion (or ‘gliding’) to or from the position of a vowel and are sometimes called semi-vowels or approximants.

هذه الأصوات بالضبط تنتج باللسان في حركة انسيابية الى أو من وضع الصوت المتحرك و احياناً تسمى semi-vowels (نصف متحركين) أو approximants (نصف متحركين) .

The sound [h], as in Hi or hello, is voiceless and can be classified as a glide because of the way it combines with other sounds.

الصوت [h] هـ ك hi او hello لايتأثر بالأحبال الصوتية ويمكن أن يصنف كحرف انسيابي بسبب الطريقة التي يتحد بها مع الأصوات الأخرى .

In some descriptions, it is treated as a fricative.

في بعض الأوصاف يعامل معاملة الأصوات الاحتكاكية .

Vowels: While the consonant sounds are mostly articulated via closure or obstruction in the vocal tract, vowel sounds are produced with a relatively free flow of air.

الأصوات المتحركة : بينما الأصوات الساكنة في معظم الأحيان تنطق اغلاق أو إعاقة /اعتراض في المنطقة الصوتية ، أما الأصوات المتحركة تنتج مع ذات صلة تدفق حرّ للهواء .

They are all typically voiced.

كل الأصوات المتحركة عادة تتأثر بالأحبال الصوتية .

To describe vowel sounds, we consider the way in which the tongue influences the ‘shape’ through which the airflow must pass.

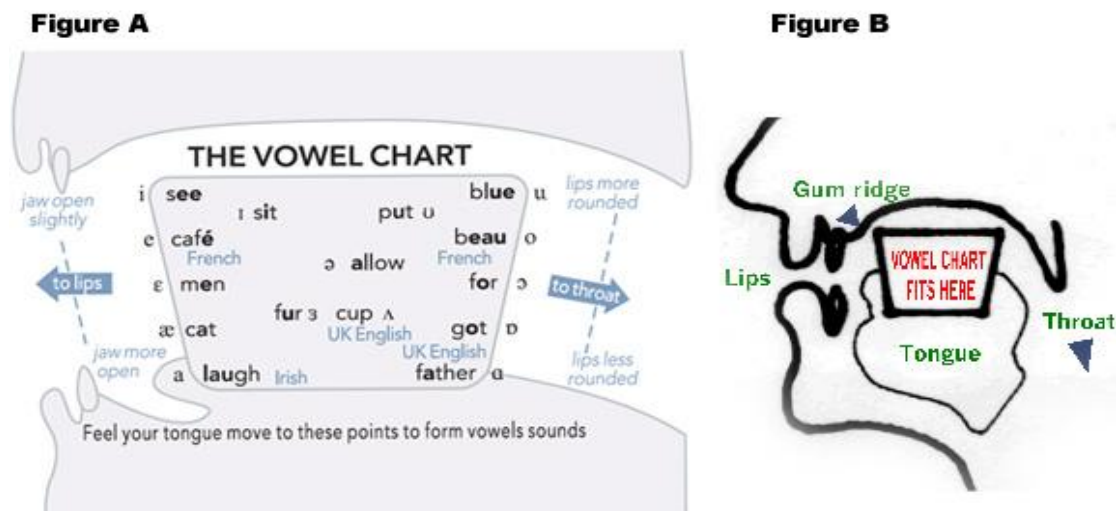
لكي تصف الأصوات المتحركة ، نحن نعتبر الطريقة التي فيها يؤثر اللسان على الشكل الذي يجب ان يمر من خلاله الهواء .

To talk about a place of articulation, we think of the space inside the mouth as having a front versus a back and a high versus a low area.

لكي نتحدث عن مكان النطق ، نفكر في الفراغ داخل الفم الذي له مقدمة في مقابل المؤخرة و المنطقة العليا في مقابل المنطقة السفلى .

The vowel chart (Figure A below) fits into the middle of the mouth as shown in the simple cross-section of the head (Figure B).

الرسم التوضيحي للأصوات المتحركة (الشكل أ أسفل) يتناسب مع وسط الفم كما هو موضح في القسم العرضي البسيط للرأس (شكل ب) .



في الأسفل رسم مع قائمة من الأصوات مع بعض الأمثلة للكلمات المألوفة .

Manner of articulation

Below is a chart with a list of the sounds with some examples of familiar words

vowels	
[i] eat, key, see	[ʌ] blood, putt, tough
[ɪ] hit, myth, women	[u] move, two, too
[e] great, tail, weight	[ʊ] could, foot, put
[ɛ] dead, pet, said	[o] no, road, toe
[æ] ban, laugh, sat	[ɔ] ball, caught, raw
[ə] above, sofa, support	[a] bomb, cot, swan



عمادة التعلم الإلكتروني والتعليم عن بعد
Deanship of E-Learning and Distance Education



جامعة الملك فيصل
King Faisal University

Diphthongs: are types of vowels where two vowel sounds are connected in a continuous, gliding motion.

اجتماع صوتين متحركين : هي انواع من الأصوات المتحركة حيث صوتين متحركين متصلين في حركة انسيابية ومستمرة .

They are often referred to as gliding vowels.

هم غالباً اشاروا الى كأصوات متحركة انسيابية .

[ai] buy, eye, my

[oi] boy, noise, void

[aʊ] cow, doubt, loud

Subtle individual variation

تنوع فردي دقيق

Vowel sounds are notorious for varying between one variety of English and the next, often being a key element in what we recognize as different accents.
الأصوات المتحركة مختلفة للتنوع بين صوت وآخر للغة الانجليزية وبالتالي غالباً يكون عنصر دليل على ما نعرفه كلهجات مختلفة .

The more we focus on the subtle differences of the actual articulation of each sound, the more likely we are to find ourselves describing the pronunciation of small groups or even individual speakers.

كلما ركزنا على الاختلافات الدقيقة للنطق الحقيقي لكل صوت ، كلما وجدنا انفسنا نصف النطق لمجموعات صغيرة وحتى متحدثين فرديين .

5th Lecture

The sound patterns of language

نماذج الصوت في اللغة

Introduction

مقدمة

In the preceding chapter, we investigated the physical production of speech sounds in terms of the articulatory mechanisms of the human vocal tract.

في الفصل السابق ، نحن بحثنا في الناتج المادي لأصوات الكلام في عناصر لآلية النطق في المنطقة الصوتية للإنسان .

Every individual has a physically different vocal tract.

كل فرد لديه اختلاف مادي في منطقة الصوت .

Consequently, in purely physical terms, every individual will pronounce sounds differently.

وبالتالي ، في عناصر مادية واضحة ، كل فرد سوف ينطق الأصوات بشكل مختلف .

In addition, each individual will not pronounce the word “me” in a physically identical manner on every occasion.

بالإضافة الى ، كل فرد لن ينطق الكلمة “me” بطريقة مادية متطابقة في كل مناسبة .

How do we manage consistently to recognize all those versions of me? The answer to that question is provided to a large extent by the study of phonology.

كيف ننجح بشكل مستمر ان نتعرف على كل هذه الاشكال لكلمة me ؟ الاجابة على هذا السؤال مُقدمة لمدى كبير بواسطة دراسة علم الصوتيات .

Phonology

علم الصوتيات

Phonology is the study of the systems and patterns of speech sounds in languages.

علم الصوتيات هو دراسة النظم والنماذج لأصوات الكلام في اللغات .

Phonology is concerned with the abstract set of sounds in a language that allows us to distinguish meaning in the actual physical sounds we say and hear.

علم الصوتيات متعلق بمجموعة الأصوات المجردة في اللغة التي تسمح لنا أن نفرق بين المعنى في الأصوات المادية الحقيقية التي نقولها ونسمعها .

Phonemes

وحدات الصوت

Phoneme is the smallest meaning-distinguishing sound unit in the abstract representation of the sounds of a language.

وحدة الصوت هي أصغر معنى الذي يميز وحدة الصوت للتمثيل المجرد لأصوات اللغة .

An essential property of a phoneme is that it functions contrastively.

خاصية اساسية لوحدة الصوت انه يعمل بشكل متضاد .

If we substitute one sound for another in a word and there is a change of meaning, then the two sounds represent different phonemes.

اذا استبدلنا صوت بأخر في كلمة ويوجد اختلاف في المعنى ، اذن فان الصوتين يمثلان وحدات صوت مختلفة .

The basic phonemes of English are listed in the consonant and vowel charts in lecture 4.

وحدات الصوت الأساسية في اللغة الانجليزية وضعت في قائمة للأصوات الساكنة والأصوات المتحركة في الشكل الموضح في المحاضرة ٤ .

Phones and allophones

الأصوات والرموز الصوتية

While the phoneme is the abstract unit or sound type ('in the mind'), there are many different versions of that sound type regularly produced in actual speech ('in the mouth').

بينما وحدة الصوت هي الوحدة المجردة أو نوع الصوت (في العقل) ، يوجد كثير من الأشكال المختلفة لهذا النوع من الصوت انتجت بانتظام في كلام حقيقي (في الفم)

We can describe those different versions as phones.

نحن نستطيع أن نصف هذه الاشكال المختلفة كأصوات .

Phones are phonetic units and appear in square brackets.

الأصوات هي وحدات صوتية وتظهر في قوسين مربعين .

A phone is a physically produced speech sound, representing one version of a phoneme

صوت ينتج مادياً صوت الكلام ممثلاً شكل واحد لوحدة الصوت .

When we have a group of several phones, all of which are versions of one phoneme, we add the prefix 'allo-' (=one of a closely related set) and refer to them as allophones of that phoneme.

عندما يكون لدينا مجموعة من الأصوات المتعددة ، الجميع والذي يكون أشكال لصوت واحد ، نحن نضيف الزائدة القبلية 'allo-' (= واحدة من مجموعة متصلة بشكل كبير) ونشير اليه كرموز صوتية لهذا الصوت .

An allophone is one of a closely related set of speech sounds or phones.

الرمز الصوتي هو واحد من مجموعة متصلة بشكل كبير لأصوات الكلام او الأصوات .

For example, the [t] sound in the word tar is normally pronounced with a stronger puff of air (aspiration) than is present in the [t] sound in the word star.

على سبيل المثال ، الصوت [t] في كلمة tar طبيعياً ينطق بنفخة أقوى للهواء (ارتفاع) من الموجودة في الصوت [t] في كلمة star .

Minimal pairs and sets

المجموعات والازواج المصغرة

When two words such as “pat” and “bat” are identical in form except for a contrast in one phoneme, occurring in the same position, the two words are described as a minimal pair (fan–van, bet–bat, site–side).

عندما تكون كلمتان مثل “pat” و “bat” متطابقتان في الشكل ماعدا تناقض او تضاد في صوت واحد ، يظهر في نفس الموضع ، فإن الكلمتين توصفان كزوج مصغر ،، (fan–van, bet–bat, site–side).

When a group of words can be differentiated, each one from the others, by changing one phoneme (always in the same position in the word), then we have a minimal set (big, pig, rig, fig, dig, wig).

عندما تكون مجموعة من الكلمات يمكن ان تختلف كل واحدة عن الأخرى بواسطة تغيير صوت واحد (دائما في نفس الموضع في الكلمة) اذن نحن لدينا مجموعة صغيرة ،،، (big, pig, rig, fig, dig, wig).

Phonotactics

أسس صوتية

Phonotactics are constraints (restrictions) on the permissible combination of sounds in a language.

الأسس الصوتية هي قيود (قيود) على تركيب الأصوات المسموح بها في اللغة .

If we look at last minimal set, we can notice that it does not include forms such as lig or vig.

لو نظرنا آخر مجموعة مصغرة يمكن أن نلاحظ انها لا تحتوي على أشكال مثل lig أو vig

According to the dictionary, these are not English words, but they could be viewed as possible English words.

طبقاً للقاموس ، هذه ليست كلمات انجليزية ، لكن يمكن أن يتم رؤيتهم ككلمات انجليزية ممكنة .

It is, however, no accident that forms such as [fʃɪg] or [rɪŋ] do not exist or are unlikely ever to exist.

انه مع ذلك ، ليس بالصدفة أن اشكال مثل [fʃɪg] او [rɪŋ] لا توجد أو لا يتناسب ان يكونوا موجودين .

They have been formed without obeying some constraints on the sequence or position of English phonemes.

هذه الكلمات تكونت بدون طاعة لبعض القيود لتسلسل او موضع الأصوات في اللغة الانجليزية

Such constraints are called the phonotactics (i.e. permitted arrangements of sounds) in a language and are obviously part of every speaker's phonological knowledge.

مثل هذه القيود تسمى الأسس الصوتية (أي: ترتيبات الأصوات المسموح بها) في اللغة وبشكل واضح هي جزء من المعرفة الصوتية لكل متحدث.

Syllables and clusters

المقاطع ومجموعات الأصوات

A syllable is a unit of sound consisting of a vowel (V) and optional consonant(s) (C) before or after the vowel.

المقطع هو وحدة صوت تتكون من صوت متحرك (V) وأصوات ساكنة اختيارية (C) للمفرد (s) للجمع قبل أو بعد الصوت المتحرك.

Coda is the part of a syllable after the vowel.

هو جزء من المقطع يكون بعد الصوت المتحرك.

Nucleus is the vowel in a syllable.

نواة/أساس: هو صوت متحرك في مقطع.

Onset is the part of the syllable before the vowel.

البداية: هو الجزء من المقطع يكون قبل الصوت المتحرك.

Rhyme is the part of the syllable containing the vowel plus any following consonant(s), also called "rime"

القافية / النهاية الموحدة:

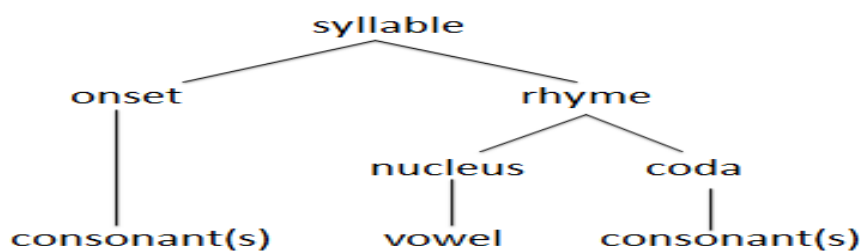
هي جزء من المقطع يحتوي على الصوت المتحرك بالإضافة إلى أي أصوات ساكنة ساكنة تالية (s)، كذلك تسمى "rime"

A consonant cluster is two or more consonants in sequence.

مجموعة الأصوات الساكنة: اثنين أو أكثر في تسلسل.

توضيح بالنسبة للمقطع: كل كلمة تحتوي على مقاطع: مثل كلمة expensive تحتوي على 3 مقاطع: expensive

Syllables and clusters



Co-articulation effects

تأثيرات التركيب الصوتي

Mostly our talk is fast and spontaneous, and it requires our articulators to move from one sound to the next without stopping.

في معظم الأحيان يكون حديثنا سريع وتلقائي ، وهذا يتطلب أن أدوات نطقنا تتحرك من صوت لآخر بدون توقف .

The process of making one sound almost at the same time as the next sound is called co-articulation.

العملية التي ينشأ فيها صوت واحد تقريباً في نفس الوقت مثل الصوت التالي تسمى تركيب صوتي .

There are two well-known co-articulation effects, described as assimilation and elision.

يوجد اثنان من تأثيرات التركيب الصوتي المعروفة بالادغام والاختفاء .

Assimilation

الادغام

Assimilation is the process whereby a feature of one sound becomes part of another during speech production.

الادغام هو العملية حيث سمة لصوت واحد تصبح جزء من صوت آخر أثناء إنتاج الكلام .

when we say words like pin and pan in everyday speech, the anticipation of forming the final nasal consonant will make it easier to go into the nasalized articulation in advance and consequently the vowel sounds in these words will be nasalized.

عندما نقول كلمات مثل pin و pan في الكلام اليومي ، فان توقع تكوين الصوت الساكن الأنفي الأخير سوف يجعلها أسهل الى ان تذهب الى النطق الأنفي بشكل متقدم وبالتالي الأصوات المتحركة في هذه الكلمات سوف تخرج من الأنف .

We may, for example, pronounce and as [ænd] by itself, but in the normal use of the phrase you and me, we usually say [ən], as in [yuənmi].

نحن ربما ، على سبيل المثال ، نطق كلمة and [ænd] → (ترجمتها الصوتية) بنفسها لكن في الاستخدام العادي للعبارة you and me نحن عادة نقولها [ən] ، كما في [yuənmi] .

Elision

الإختفاء

Elision is the process of leaving out a sound segment in the pronunciation of a word.

الإختفاء هو عملية ترك جزء من الصوت في نطق الكلمة .

In the last example, illustrating the normal pronunciation of you and me, the [d] sound of the word and was not included in the transcription.

في المثال الأخير ، موضحاً النطق العادي لعبارة you and me فان الصوت [d] للكلمة and غير موجود في الترجمة الصوتية .

That's because it isn't usually pronounced in this phrase.

هذا لأنه لاينطق عادة في هذه العبارة .

In the environment of a preceding nasal [n] and a following nasal [m], we simply don't devote speech energy to including the stop sound [d].

في the environment للصوت الأنفي السابق [n] والصوت التالي [m] ، نحن ببساطة لانبذل طاقة في الكلام ليحتوي على الصوت التوقفي [d] .

Normal speech

الكلام العادي

These two processes of assimilation and elision occur in everyone's normal speech and should not be regarded as some type of carelessness or laziness in speaking.

هاتان العمليتان من الإدغام والإخفاء تظهر في الكلام العادي لكل فرد ولا يجب أن تلاحظ بأنها نوع من الإهمال أو الكسل في الكلام أو التحدث .

In fact, consistently avoiding the regular patterns of assimilation and elision used in a language would result in extremely artificial-sounding talk.

في الحقيقة ، وبشكل مستمر فإن تجنب النماذج المنتظمة للإدغام والإخفاء مستخدمة في اللغة سوف تنتج عن حديث مصطنع بشكل كبير .

The point of investigating these phonological processes is not to arrive at a set of rules about how a language should be pronounced, but to try to come to an understanding of the regularities and patterns which underlie the actual use of sounds in language.

نقطة البحث عن هذه العمليات الصوت ليست بالوصول الى مجموعة من القواعد عن كيفية نطق اللغة ، لكن أن تحاول أن تصل الى فهم للتنظيمات والنماذج التي تندرج تحت الاستخدام الحقيقي للأصوات في اللغة .

6th Lecture

Introduction

مقدمة

A lot of people use words in their first language without knowing that it is not originally part of their first language.

كثير من الناس يستخدمون كلمات في لغتهم الأولى بدون معرفة أنها ليست جزء أصلي من لغتهم الأولى .

People really had no difficulty coping with the new words.

الناس حقيقة ليس لديهم صعوبة في مسايرة الكلمات الجديدة .

That is, they can very quickly understand a new word in their language (a neologism) and accept the use of different forms of that new word.

هذا يعني أنهم يستطيعون بسرعة جداً أن يفهموا الكلمة الجديدة في لغتهم (a neologism) → (مصطلح الكلمة الجديدة) ويقبلوا استخدام اشكال مختلفة لهذه الكلمة الجديدة .

This ability must derive in part from the fact that there is a lot of regularity in the word-formation processes in our language.

هذه القدرة يجب مشتقة من جزء من الحقيقة انه يوجد كثير من الانتظام في عمليات تكوين تكوين الكلمات في لغتنا .

In this lecture, we will explore some of the basic processes by which new words are created.

في هذه المحاضرة سوف نستكشف بعض من العمليات الأساسية والتي بواسطتها تتكون كلمات جديدة .

Etymology

علم دراسة أصول وتاريخ الكلمات

The study of the origin and history of a word is known as its etymology, a term which, like many of our technical words, comes to us through Latin, but has its origins in Greek ('etymon 'original form' + logia 'study of'), and is not to be confused with entomology, also from Greek ('entomon 'insect').

دراسة الأصل والتاريخ لكلمة يعرف بأنه علم دراسة أصول الكلمات ، المصطلح الذي مثل كثير من كلماتنا الفنية يأتي إلينا من خلال اللغة اللاتينية ، لكن لديها أصولها في اليونانية ('etymon 'original form' + logia 'study of')

etymon كلمة يونانية وهي أصل كلمة etymology
original form وهي معنى كلمة etymon في الانجليزي
logia كلمة يونانية ومعناها بالانجليزي study of

ولن تكون متعارضة مع علم دراسة الحشرات ،

كذلك من اليونانية ومعناها بالانجليزية ('entomon → 'insect')

There are many ways in which new words can enter a language.

يوجد طرق كثيرة والتي فيها الكلمات الجديدة يمكن ان تدخل الى اللغة .

Many new words can cause objections as they come into use today, that is, people do not easily accept the use of new words at first and reject them.

كثير من الكلمات الجديدة يمكن ان تسبب اعتراضات لأنها تأتي الى الاستخدام اليومي بمعنى ان الناس لا يقبلون بسهولة استخدام الكلمات الجديدة في البداية ويعارضونها .

Instead of looking at these innovated words as an offense against language, it is better to see the constant evolution of new words and new uses of old words as a reassuring sign of vitality and creativeness in the way a language is shaped by the needs of its users.

بدلاً من أن ننظر الى هذه الكلمات المبتكرة كإساءة ضد اللغة فإن من الأفضل أن نرى التطور المستمر للكلمات الجديدة والاستخدامات الجديدة للكلمات القديمة كإشارة الى إعادة تأكيد على ضرورة ابداع الطريقة التي تتشكل بها اللغة بواسطة احتياجات مستخدميها .

Coinage

ابتكار ألفاظ جديدة

One of the least common processes of word formation in English is coinage, that is, the invention of totally new terms.

واحدة من أقل العمليات شيوعاً لتكوين الكلمات في اللغة الانجليزية هي coinage (ابتكار الفاظ جديدة) ، بمعنى ، الاختراع الكامل لمصطلحات جديدة .

The most typical sources are invented trade names for commercial products that become general terms (usually without capital letters) for any version of that product (e.g. kleenex, xerox).

المصادر الأكثر تطابقاً التي تخترع هي الأسماء التجارية للمنتجات التجارية والتي تصبح مصطلحات عامة (عادة بدون أحرف كبيرة عند الكتابة) لأي اصدار من ذلك المنتج مثل (e.g. kleenex, xerox) مناديل واكسبروكس (ماركة الآت تصوير)

New words based on the name of a person or a place are called eponyms (e.g. sandwich., jeans, fahrenheit)

كلمات جديدة مبنية على اسم الشخص أو المكان تسمى eponyms ، مثال
→ (sandwich., jeans, fahrenheit) أسماء اشخاص صارت كلمات .

Borrowing

الاستعارة

Borrowing is the process of taking words from other languages.

الاستعارة هي عملية أخذ كلمات من لغات أخرى .

English language has adopted a vast number of words from other languages, including croissant (French), piano (Italian), sofa (Arabic).

استعارت اللغة الانجليزية عدد كبير من الكلمات من لغات أخرى ، تحتوي على : croissant كرواسون (أصلها فرنسي) ، piano بيانو (اصلها ايطالي) ، sofa (عربي) .

Other languages, of course, borrow terms from English, as in the Japanese use of suupaamaaketto (‘supermarket’) or the French discussing problems of le stress, during le weekend.

لغات أخرى بالطبع تستعير مصطلحات من اللغة الانجليزية ، كما في اليابانية استخدام كلمة (‘supermarket’) suupaamaaketto أو مشاكل المناقشة الفرنسية of le stress, during le weekend وهي مأخوذة من الانجليزية .

A special type of borrowing is described as loan translation or calque.

نوع خاص من الاستعارة يوصف loan translation (ترجمة مستعارة) أو calque (ترجمة مستعارة) .

In this process, there is a direct translation of the elements of a word into the borrowing language.

في هذه العملية يوجد ترجمة مباشرة لعناصر كلمة في اللغة المستعارة .

Interesting examples are the French term *gratte-ciel*, which literally translates as ‘scrape-sky’, the Dutch *wolkenkrabber* (‘cloud scratcher’)

،
the Arabic expression ناطحات السحاب

, or the German *Wolkenkratzer* (‘cloud scraper’), all of which were calques for the English *skyscraper*

أمثلة شيقة :

المصطلح الفرنسي *gratte-ciel* والذي يترجم حرفياً ‘ينطح السماء’ ، الهولندية *wolkenkrabber* (‘ناطحة سحاب’) ، التعبير العربي ناطحات السحاب ،

أو الألمانية *Wolkenkratzer* (ناطحة سحاب) ، كل هذه ترجمت حرفياً للانجليزية .

Compounding

التركيب

Compounding is the process of combining two (or more) words to form a new word.

التركيب هو عملية تركيب اثنين أو أكثر من الكلمات ، لتكوين كلمة جديدة .

This combining process, technically known as compounding, is very common in languages such as German and English, but much less common in languages such as French, Arabic and Spanish.

هذه العملية من التركيب فنياً تعرف التركيب ، شائع جداً في لغات مثل الألمانية والانجليزية ، ولكنه اقل شيوعاً بشكل كبير في لغات مثل الفرنسية والعربية والاسبانية .

In English, for example, we may find different types of compounding: Compound nouns (housewife, classroom), Compound adjectives (part-time, 20-year-old) and Compound verbs (download, upgrade)

في الانجليزية على سبيل المثال ، نحن ربما نجد أنواعا مختلفة من التركيب :

Compound nouns " أسماء مركبة "

(housewife, classroom) امثلة

Compound adjectives " صفات مركبة "

(part-time, 20-year-old) امثلة

Compound verbs " افعال مركبة "

(download, upgrade) امثلة

Compounding

Modifier المحدد	Head الرأس	Compound التركيب
noun	noun	football
adjective	noun	blackboard
verb	noun	breakwater
preposition	noun	underworld
noun	adjective	snowwhite
adjective	adjective	blue-green
verb	adjective	tumbledown
preposition	adjective	over-ripe



Compounding

Modifier	Head	Compound
noun	verb	browbeat
adjective	verb	highlight
verb	verb	freeze-dry
preposition	verb	Undercut
noun	preposition	love-in
adjective	preposition	Forthwith
verb	preposition	Takeout
preposition	preposition	Without



Blending

الخلط

Blending is the process of combining the beginning of one word and the end of another word to form a new word (e.g. brunch from breakfast and lunch).

الخلط هو عملية تركيب بداية كلمة ونهاية كلمة أخرى لتكوين كلمة جديدة

مثال (e.g. brunch from breakfast and lunch).

كلمة brunch مأخوذة من breakfast and lunch

Most blends are formed by one of the following methods:

معظم الكلمات تتكون بواسطة واحدة من الطرق التالية :

1- The beginning of one word is added to the end of the other (e.g. breakfast + lunch = brunch, smoke + fog = smog).

١- بداية كلمة تضاف الى نهاية كلمة أخرى .

مثال (e.g. breakfast + lunch = brunch, smoke + fog = smog).

Breakfast = افطار Lunch = غداء Brunch = وجبة افطار وغداء

2- The beginnings of two words are combined (e.g. cybernetic + organism = cyborg).

٢- بدايات كلمتين تركيب

مثال (e.g. cybernetic + organism = cyborg).

Cybernetic = كيمياء Organism = عضوية Cyborg = كيمياء عضوية

3- Two words are blended around a common sequence of sounds (e.g. California + fornication = Californication, motor + hotel = motel).

٣- كلمتان تُخلطان حول تسلسل شائع للأصوات .

(e.g. California + fornication = Californication, motor + hotel = motel).

4- Multiple sounds from two component words are blended, while mostly preserving the sounds' order (e.g. slimy + lithe = slithy)

٤- أصوات متعددة من كلمتين مترادفتين خلطت ، بينما تحتفظ بشكل كبير على ترتيب الأصوات .

(e.g. slimy + lithe = slithy)

Clipping

القص

Clipping is the process of reducing a word of more than one syllable to a shorter form.

القص هو عملية تقليل كلمة التي بها أكثر من مقطع لشكل أقصر .

1- **Back clipping** retains the beginning of a word: ad (advertisement), doc (doctor), exam (examination), fax (facsimile), gas (gasoline), gym (gymnastics, gymnasium).

١- **القص الخلفي** : يحتفظ ببداية الكلمة :

ad (advertisement), doc (doctor), exam (examination), fax (facsimile), gas (gasoline), gym (gymnastics, gymnasium).

2- Fore-clipping retains the final part: chute (parachute), coon (raccoon), gator (alligator), phone (telephone), varsity (university).

٢- القص الأمامي : يحتفظ بالجزء النهائي :

: chute (parachute), coon (raccoon), gator (alligator), phone (telephone), varsity (university).

3- Middle clipping retains the middle of the word: flu (influenza), jams or jammies (pajamas / pyjamas), tec (detective).

٣- القص الوسطي : يحتفظ بوسط الكلمة .

flu (influenza), jams or jammies (pajamas / pyjamas), tec (detective).

Backformation

تكوين كلمات مصغرة

Backformation is the process of reducing a word such as a noun to a shorter version and using it as a new word such as a verb (e.g. burgle -19th century- is a back-formation from burglar -which is six centuries older- and sculpt -19th century- from sculptor -17th century).

التكوين المصغر للكلمات هو عملية تقليل / تصغير كلمة مثل اسم الى شكل اقصر واستخدامها ككلمة جديدة مثل الفعل (على سبيل المثال :

(burgle -19th century- is a back-formation from burglar -which is six centuries older-

burgle -19th century نشأة السطو – القرن ١٩

is a back-formation from burglar -which is six centuries older

هو تكوين مصغر من burglar (اللس) – والكلمة burglar اقدم من burgle ب٦ قرون .

(and sculpt -19th century)

and sculpt -19th century- وينحت في القرن ال١٩

- from sculptor -17th century

من النحات وكلمة sculptor (النحات) من القرن ١٧

خلاصة : ان كلمة burglar اقدم من كلمة burgle ب٦ قرون .

وكلمة sculptor اقدم من كلمة sculpt بقرنين .

فالأصل في المثال الأول كلمة burglar قللت او صغرت لتكون burgle

وكذلك في المثال الثاني الأصل كلمة sculptor صغرت لتكون sculpt

ونلاحظ انه تغير نوع الكلمتين من اسماء الى أفعال .

Back-formation is different from clipping – back-formation may change the part of speech or the word's meaning, whereas clipping creates shortened words from longer words, but does not change the part of speech or the meaning of the word.

التكوين المصغر للكلمات مختلف عن القص – التكوين المصغر للكلمات ربما يغير نوع الكلمة أو معنى الكلمة بينما القص يخلق كلمات قصيرة من كلمات طويلة لكن لا يغير نوع الكلمة أو معنى الكلمة .

Conversion

التحويل

Conversion is the process of changing the function of a word, such as a noun to a verb, as a way of forming new words, also known as “category change” or “functional shift” (e.g. vacation in They’re vacationing in Florida).

التحويل هو عملية تغيير في وظيفة كلمة مثل اسم الى فعل كطريقة لتكوين كلمات جديدة ، كذلك يعرف " تغيير الفئة " أو "تحويل وظيفي" (على سبيل المثال كلمة vacation في They're vacationing in Florida)

تحويل الاسم vacation (اجازة) الى فعل : يقضي اجازته في فلوريدا .

انواع التحويل :

1-Conversion from noun to verb: bottle, butter, chair ...

١- التحويل من اسم الى فعل : (bottle زجاجة ، زبدة butter ، كرسي)

2- Conversion from verb to noun: guess, must, spy ...

٢- التحويل من فعل الى اسم : (guess, must, spy ...)

3- Conversion from phrasal verb to noun: print out, take over ... → (a printout, a takeover).

٣- التحويل من عبارة فعلية الى اسم :

print out, take over ... → (a printout, a takeover).

print out فعل وحرف جر

take over فعل وحرف جر

a printout اصبحت اسم (طباعه)

a takeover اصبحت اسم (انتهاء)

4- Conversion from verb to adjective: see through, stand up ...

٤- التحويل من فعل الى صفة : see through, stand up ...

5- Conversion from adjective to verb: empty, clean ...

٥- التحويل من صفة الى فعل . امثلة : (empty, clean ...)

6- Conversion from adjective to noun: crazy, nasty ...

٦- التحويل من صفة الى اسم : (crazy, nasty ...)

7- Conversion from compound nouns to adjective : the ball park ... → (a ball-park figure)

٧- التحويل من اسماء مركبة الى صفات :

the ball park ... → (a ball-park figure)

8- Conversion from compound nouns to verb: carpool, microwave ...

٨- التحويل من اسماء مركبة الى صفات : (carpool, microwave ...)

9- Conversion from preposition to verb: up, down ...

٩- التحويل من حرف جر الى فعل : (up, down ...)

The conversion process is particularly productive in modern English, with new uses occurring frequently.

عملية التحويل هي منتج خاص في الانجليزية الحديثة ، باستخدامات جديدة تظهر بشكل شائع .

It is worth noting that some words can shift substantially in meaning when they change category through conversion.

من الجدير بالملاحظة أن بعض الكلمات يمكن أن تتحول أساسياً في المعنى عندما يغيرون الفئة من خلال التحويل .

Acronyms

اختصارات

1- An acronym is a short form of a word, name or phrase formed from the first letters of the series of words.

١- (الاختصار) an acronym هو شكل قصير للكلمة ، اسم أو عبارة مكون من الحروف الأولى من تسلسل الكلمات .

2- An abbreviation is also a condensed form of a word and an articulated form of the original word.

٢- (الاختصار) an abbreviation هو كذلك ناتج عن شكل الكلمة و الشكل المنطوق للكلمة الأصلية .

3- An acronym is pronounced as a new word signifying some concept.

٣- (الاختصار) an acronym ينطق ككلمة جديدة مشيراً إلى بعض الأفكار .

4- An abbreviation is pronounced as the original word letter by letter.

٤- (الاختصار) an abbreviation ينطق مثل الكلمة الأصلية حرف بحرف .

An acronym is formed from the first letters of a series of words.

الاختصار (An acronym) مكون من الحروف الأولى لتسلسل الكلمات .

For example: AIDS; it is formed from the words Acquired Immune Deficiency Syndrome whereas, an abbreviation may not include only the first letter from the words.

على سبيل المثال : AIDS (اسعاف) مكون من الكلمات Acquired Immune Deficiency Syndrome (مطلوب ادوات نقص مبنى طبي) بينما الاختصار (abbreviation) ربما لا يحتوي فقط على الحرف الأول من الكلمات .

For example: Dr.; it is formed from Doctor.

على سبيل المثال : Dr هي مكونة من كلمة دكتور .

Another difference between an abbreviation and acronym is that an acronym is pronounced as a word.

اختلاف آخر بين (الاختصار) an abbreviation و (الاختصار) an acronym هو ان an acronym لا ينطق ككلمة .

For example: NATO, it is formed from the word North Atlantic Treaty Organization, but is pronounced as a new word whereas an abbreviation is pronounced as a separate letter.

على سبيل المثال : NATO هو مكون من الكلمات North Atlantic Treaty Organization لكن تنطق ككلمة جديدة بينما an abbreviation ينطق حرف منفصل .

For example: BBC; British Broadcasting Corporation. It is spoken as B, B, C letter by letter.

على سبيل المثال : BBC; British Broadcasting Corporation هي تنطق B, B, C حرف بحرف .

Another difference between an abbreviation and an acronym is that an abbreviation contains periods in between for example I.D, Mr., I.Q etc.

اختلاف آخر بين an abbreviation و an acronym هو ان abbreviation يحتوي على نقاط مابين الحروف ، على سبيل المثال I.D, Mr., I.Q etc.

Whereas an acronym has no periods in between, it is a short description.

بينما an acronym ليس به نقاط بين الحروف ، هو وصف قصير .

All acronyms can be abbreviations, but all abbreviations cannot be acronyms.

كل الاختصارات (an acronym and an abbreviation) يمكن أن تكون abbreviations ، ولكن كل abbreviations لا يمكن ان تكون acronyms .

Derivation

الاشتقاق

Derivation is the process of forming new words by adding affixes.

الاشتقاق هو عملية تكوين كلمات جديدة بإضافة زوائد .

It is the most common word formation process to be found in the production of new English words.

هو عملية تكوين الكلمات الأكثر شيوعاً تكون موجودة في انتاج الكلمات الانجليزية الجديدة .

Some familiar examples are the elements un-, mis-, pre-, -ful, -less, -ish, -ism and -ness which appear in words like unhappy, misrepresent, prejudice, joyful, careless, boyish, terrorism and sadness.

بعض الأمثلة المألوفة تكون العناصر un-, mis-, pre-, -ful, -less, -ish, -ism and -ness

والتي تظهر في كلمات مثل : . unhappy, misrepresent, prejudice, joyful, careless, boyish, terrorism and sadness .

Prefixes and suffixes

الزوائد القبلية والزوائد البعدية

Looking more closely at the preceding group of words, we can see that some **affixes** have to be added to the beginning of the word (e.g. un-).

بالنظر بقرب أكثر على المجموعة السابقة من الكلمات ، نحن نستطيع ان نرى ان بعض الزوائد لابد ان تضاف الى بداية الكلمة (مثل : un-) .

These are called **prefixes**.

وهذه تسمى زوائد قبلية .

Other affixes have to be added to the end of the word (e.g. -ish) and are called **suffixes**.

زوائد اخرى لابد ان تضاف الى نهاية الكلمة (مثل : ish) وتسمى زوائد بعدية .

Infixes

الزوائد الداخلية

There is a third type of affix, not normally used in English, but found in some other languages.

يوجد نوع ثالث من الزوائد لا يستخدم عادة في اللغة الانجليزية لكنه موجود في بعض اللغات الأخرى .

This is called an infix and, as the term suggests, it is an affix that is incorporated inside another word.

هذا يسمى الزوائد الداخلية و المصطلح الذي يطلق عليه هو زائدة التي تكون موضوعة داخل كلمة أخرى .

Arabic is very well known using infixes.

اللغة العربية مشهورة باستخدام الزوائد الداخلية .

عَلِمَ → أصل الكلمة

أفعال : أَعْلَمَ – عَلَّمَ – تَعَلَّمَ – تَعَالَمَ – اسْتَعْلَمَ ...

أسماء مشتقة: عَالِم – مَعْلُوم – عِلْمَة – مَعْلَمَة – عَلِيم ...

مصادر: إِعْلَام – تَعْلَم – تَعْلِيم – اسْتِعْلَام ...

Multiple processes

عمليات متعددة

In the process of word formation, more than one of the techniques or processes mentioned earlier can be used to form a new word.

في عملية تكوين الكلمات أكثر من واحد من الاساليب الفنية أو العمليات أشير اليه سابقاً يمكن أن يستخدم لتكوين كلمة جديدة .

Forms that begin as acronyms can also go through other processes, as in the use of lase as a verb, the result of backformation from laser.

الأشكال التي تبدأ مثل acronyms (الاختصارات) يمكن أيضا ان تذهب الى عمليات اخرى ، كاستخدام كلمة lase كفعل ، والنتيجة لتكوين كلمات مصغرة من laser .

Some of the formed words lasted for a long time and became part of the language, but others were resisted and disappeared after a period.

بعض من الكلمات المكونة استمرت لوقت طويل واصبحت جزء من اللغة ، لكن البعض الآخر تم مقاومته واختفى بعد فترة .

انتهت المحاضرة السادسة .. دعواتي للجميع بدوام التوفيق .. سمو الإحساس .

دعواتكم لي ولوالدي المتوفى رحمه الله ووالدتي ولمن قام بهذا العمل

أبو اسامه

aboosama.z@hotmail.com